Lili Boulanger

* * *

VIEILLE PRIÈRE BOUDDHIQUE

PRIÈRE QUOTIDIENNE POUR TOUT L'UNIVERS

pour Ténor, Chœurs et Orchestre

A. — TEXTE FRANÇAIS :

Réduction pour Chant et Piano à 2 mains . . . *net*. 3.50

Parties de chœur séparées.

B. — TEXTES FRANÇAIS ET ANGLAIS :

Réduction pour Chant et Piano à 2 mains . . . *net*. 3.50

Parties de chœurs séparées.

A. DURAND & FILS, Éditeurs
DURAND & Cie
Paris, 4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.

Lili Boulanger

VIEILLE PRIÈRE BOUDDHIQUE

PRIÈRE QUOTIDIENNE POUR TOUT L'UNIVERS

pour Ténor, Chœurs et Orchestre

A. — TEXTE FRANÇAIS :

Réduction pour Chant et Piano à 2 mains . . . *net*. 3.50

Parties de chœur séparées.

B. — TEXTES FRANÇAIS ET ANGLAIS :

Réduction pour Chant et Piano à 2 mains . . . *net*. 3.50

Parties de chœurs séparées.

A. DURAND & FILS, Éditeurs
DURAND & Cie
Paris, 4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.

Vieille prière bouddhique

Prière quotidienne pour tout l'Univers

pour Ténor, Chœur et Orchestre

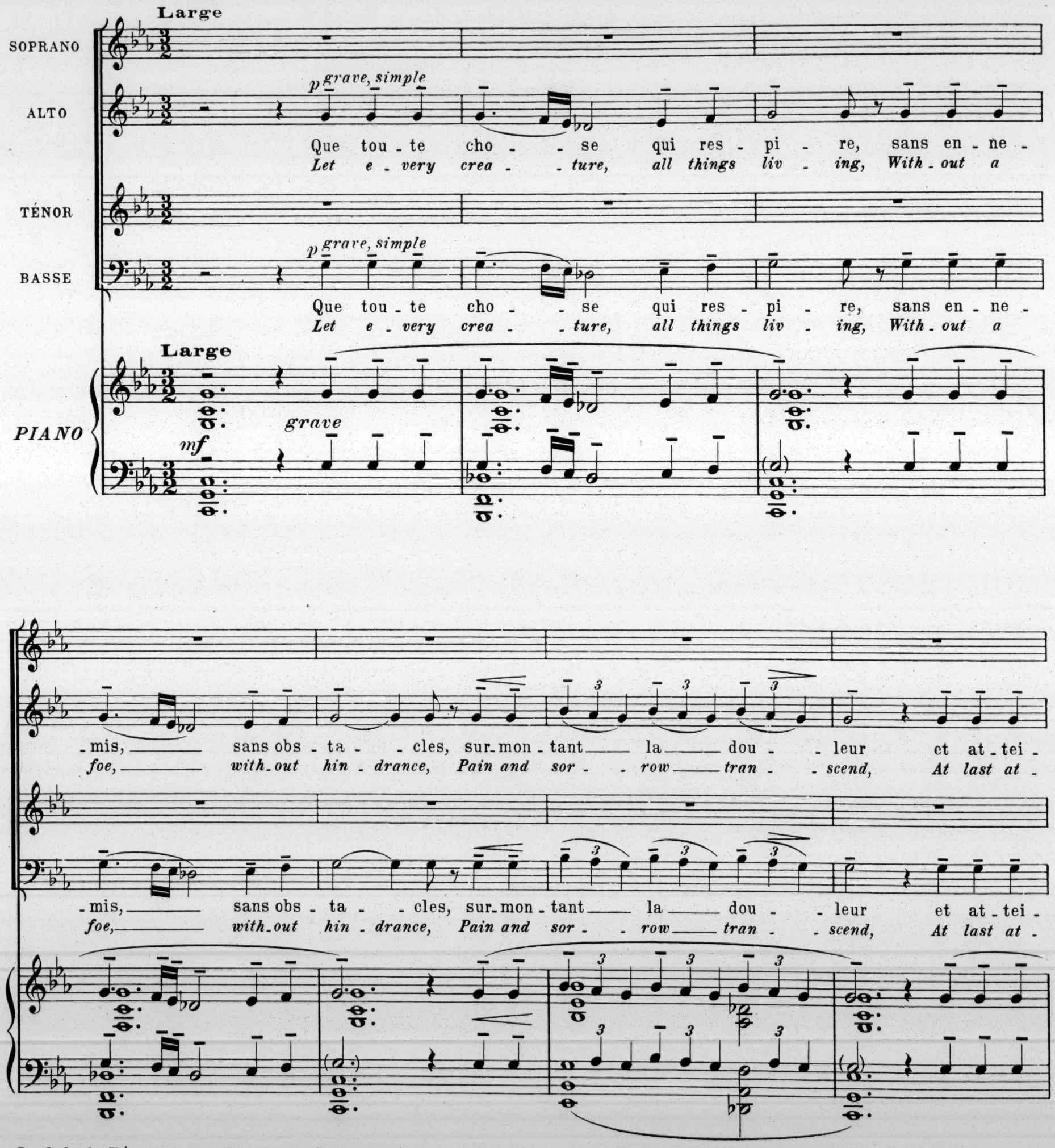
Old buddhist prayer

Traduction de Melle S. KARPELÈS

Traduction anglaise de J. N. SCHOLEFIELD

LILI BOULANGER

21 Août 1893-15 Mars 1918



Le Solo de Ténor pourra être chanté par **6** Ténors.

Tous droits d'exécution réservés

Copyright by Durand & Cie 1921-1922

D. & F. 10,089

Paris, 4, Place de la Madeleine.

Bouches fermées *pp*

-gnant le bon - heur puis - se
- *tain* *peace and joy.* *Let all*

mf

Bouches fermées *pp*

-gnant le bon - heur puis - se
- *tain* *peace and joy.* *Let all*

mf

1

pp lointain

mf

pp *sans nuances*

se mouvoir li - bre - ment, cha - cu - ne dans la voi - - - e
crea - tures free - ly move, *Each one in the path*

pp *sans nuances*

se mouvoir li - bre - ment, cha - cu - ne dans la voi - - - e
crea - tures free - ly move, *Each one in the path*

m.d.

m.d.

pp toujours

Div.

qui lui est des - ti - né - - - - - - - e.
Which to him is as - signed.

pp

Div.

qui lui est des - ti - né - - - - - - - e.
Which to him is as - signed.

p lointain

f monotone

Que tou-tes les cré-a - tu-res et par - tout, tous les es - prits et tous ceux qui sont
Let e - very thing cre-a - ted e - very - where, All liv-ing souls, the spi - rits yet un -

f monotone

2

Que tou-tes les cré-a - tu-res et par - tout, tous les es - prits et tous ceux qui sont
Let e - very thing cre-a - ted e - very - where, All liv-ing souls, the spi - rits yet un -

f

nés sans en_ne - mis, sans obs - ta - cles, sur_mon - tant la___ dou - -
- born, With_out a foe, with_out hin - drance, Pain and sor - - row___ tran - -

nés sans en_ne - mis, sans obs - ta - cles, sur_mon - tant la___ dou - -
born, With_out a foe, with_out hin - drance, Pain and sor - - row___ tran - -

-leur et at - tei - gnant le___ bon - heur puis - se se mouvoir li - bre -
- scend, At last at - tain peace and joy. Let all crea - tures free - ly

Large

-leur et at - tei - gnant le___ bon - heur puis - se se mouvoir li - bre -
- scend, At last at - tain peace and joy. Let all crea - tures free - ly

Large

Cédez

(Bouches fermées) *pp*

mf

-ment cha - - cun dans la voi - - - e qui lui est des - ti -
move, Each one in the path Which to him is as -

(Bouches fermées) *pp*

-ment cha - - cun dans la voi - - - e qui lui est des - ti -
move, Each one in the path Which to him is as -

3

Cédez

mf

a Tempo

- né - - - - - - e.
- *signed.*

a Tempo

- né - - - - - - e.
- *signed.*

a Tempo *vague* *p*

m.g.

pp vague

mf

plus expressif

expressif

mf

intense

Ténor Solo

calme et clair

Cédez - - - - - 4

Que tou-tes les fem - - - - - - - -
Let e - very wo - - - - - man that

p enveloppé

-mes, que tous les hom - - - - - mes, les A - ry - ens et les non A-ry-
li - veth, Let e - very man that li - veth, Let all the A - rians and the non-Arians

grave

cresc.

intense

f

-ens, Tous les dieux et tous les hu-mains et ceux qui
too, All the gods and all hu-man kind, Those who have

intense

f

cresc.

m.g.

sont dé - - - chus sans en - ne -
fal - - - - - - - len, With - out a

p grave

8

5

douloureux

p tranquille

Ped.

-mis, sans obs - - ta - - - cles, sur - mon - tant la dou - - -
foe, with - out hin - - - drance, Pain and sor - - row tran - - -

-leur et at - tei - gnant le bon - heur, puis - se
- scend, At last at - tain peace and joy. Let all

doux

m.d.

clair

pp

cha - -
Each

Cédez

se mou - voir li - bre - ment
crea - - tures free - ly move,

mf a Tempo

cha - cun
Each one

6

Cédez

a Tempo

pp

sans nuances

-cun dans la voi - - - e qui lui est des - ti -
one in the path Which to him is as -

dans la voi - - - - e qui lui est des - ti -
in the path Which to him is as -

pp *sans nuances*

cha - cun dans la voi - e qui lui est des - ti -
Each one in the path Which to him is as -

8 8

Bouches fermées
pp
- né - - - - - - - - - - - - e.
- signed. _____
Div.
Bouches fermées
pp
Unis
Bouches fermées
Ténors pp
- né - - - - - - e.
- signed. _____
Bouches fermées
pp
- né - - - - e.
- signed. _____
m. d.
lointain
pp
Div.
ff clamant
En O - ri - ent et en Oc - ci -
In O - ri - ent and in Oc - ci -
Div.
ff clamant
En O - ri - ent et en Oc - ci -
In O - ri - ent and in Oc - ci -
Div.
ff clamant
En O - ri - ent et en Oc - ci -
In O - ri - ent and in Oc - ci -
ff clamant
En O - ri - ent et en Oc - ci -
In O - ri - ent and in Oc - ci -
7
long
m. d.
ff lourd
m. g.
p

-dent, au Nord et au Sud, que tous les ê - - - tres qui ex -
-*dent*, *In the* *North* *and the* *South*, *Let e - very* *be* - - - *ing which ex* -

-dent, au Nord et au Sud, que tous les ê - - - tres qui ex -
-*dent*, *In the* *North* *and the* *South*, *Let e - very* *be* - - - *ing which ex* -

-dent, au Nord et au Sud, que tous les ê - - - tres qui ex -
-*dent*, *In the* *North* *and the* *South*, *Let e - very* *be* - - - *ing which ex* -

-dent, au Nord et au Sud, que tous les ê - - - tres qui ex -
-*dent*, *In the* *North* *and the* *South*, *Let e - very* *be* - - - *ing which ex* -

-is - - - tent sans en - ne - mis, sans obs -
-*ist* - - - *eth*, *With - out a* *foe*, *with - out*

-is - tent sans en - ne - mis, sans obs - ta - - cles, sur - mon -
-*ist* - *eth*, *With - out a* *foe*, *with - out* *hin - drance*, *Pain and*

-is - - - tent sans en - ne - mis, sans obs -
-*ist* - - - *eth*, *With - out a* *foe*, *with - out*

-is - tent sans en - ne - mis, sans obs - ta - - cles, sur - mon -
-*ist* - *eth*, *With - out a* *foe*, *with - out* *hin - drance*, *Pain and*

-ta - - cles, sur - mon - tant la dou - - - leur et at - tei -
hin - - drance, Pain and sor - - row tran - - - scend, At last at -

-tant la dou - - - leur, sur - mon - tant la dou - - -
sor - - row tran - - - scend, Pain and sor - - row tran - - -

-ta - - cles, sur - mon - tant la dou - - - leur et at - tei -
hin - - drance, Pain and sor - - row tran - - - scend, At last at -

-tant la dou - - - leur, sur - mon - tant la dou - - -
sor - - row tran - - - scend, Pain and sor - - row tran - - -

-gnant le bon - heur puis - se se mou - voir li - bre -
- tain peace and joy. Let all crea - - tures free - ly

Large

ff

-leur et at - tei - gnant le bon - heur puis - se se mou - voir li - bre -
- scend, At last at - tain peace and joy. Let all crea - - tures free - ly

-gnant le bon - heur puis - se se mou - voir li - bre -
- tain peace and joy. Let all crea - - tures free - ly

-leur et at - tei - gnant le bon - heur puis - se se mou - voir li - bre -
- scend, At last at - tain peace and joy. Let all crea - - tures free - ly

ff Large

Rit.

-ment cha - - cun dans la voi - - e qui lui est des - ti -
move *Each one in the path Which to him is as -*

-ment cha - - cun dans la voi - - e qui lui est des - ti -
move, *Each one in the path Which to him is as -*

-ment cha - - cun dans la voi - - e qui lui est des - ti -
move, *Each one in the path Which to him is as -*

-ment cha - - cun dans la voi - - e qui lui est des - ti -
move, *Each one in the path Which to him is as -*

9

Rit.

a Tempo

-né - - - - - - e. Ah Ah Ah
- signed.

p mf

-né - e. Ah Ah Ah Ah Ah
- signed.

mf

-né - - - - - - e. Ah Ah Ah
- signed.

p mf

-né - e. Ah Ah Ah Ah Ah
- signed.

a Tempo

pesant

10

Ah

f *fff* *p* *ff* *sec*

Rome 1914
Arcachon 1917

Ch. Douin, gr. - Poinçons Durand & Cie

D. & F. 10,089

Paris, Imp. A. Mounot.